Query: Unusual Translation in Artscroll Siddur

Discussion published by Jacob Adler on Wednesday, October 30, 2019

The Artscroll Siddur (Siddur Kol Yaakov, Mesorah Publications, 1984) contains an unusual translation of the first verses of Psalm 93. A more conventional translation might be:

The Lord reigns; He has donned grandeur.
The Lord is robed, he has donned strength.

The Artscroll Siddur (p. 321) has

Hashem will have reigned, He will have donned grandeur;
Hashem will have donned might and girded himself.

Does anyone know the reason for the Artscroll’s use of the future perfect tense?

Jacob Adler
Philosophy Department
University of Arkansas